

# 中外大学英语教材文化呈现比较研究\*

张 鹏

(大连大学英语学院, 大连 116622)

**提 要:**本文以 Risager 的语言教材文化呈现分析方法作为理论框架,选取前3个维度,即国家研究、公民教育研究和文化研究,采用内容分析方法对比分析中外各两套大学英语教材的文化呈现。研究发现:国内、国外教材均重视国际文化和母语文化,呈现方式上“顺便”和“间接”数量基本持平,“清晰”数量前者略低于后者;国内外教材基本呈现人类共同关注的主要问题,其分布和呈现还可更加均衡、深化;国内外教材呈现多元的文化身份和社会身份,其性别、宗教、种族、民族等方面还可更加系统、全面。

**关键词:**大学英语教材;文化呈现;内容分析;国家研究;公民教育研究;文化研究

中图分类号:H319

文献标识码:A

文章编号:1000-0100(2023)04-0067-8

DOI 编码:10.16263/j.cnki.23-1071/h.2023.04.010

## A Comparison of the Cultural Representation of College English Textbooks in China and Abroad

Zhang Peng

(College of English, Dalian University, Dalian 116622, China)

Taking Risager's cultural representation method of language textbooks as the theoretical framework, this paper selects the first three dimensions, namely national studies, citizenship education studies, and cultural studies, and uses the content analysis method to compare and analyze the cultural representation of English textbooks in China and abroad, and finds that: 1) both domestic and foreign textbooks attach importance to international culture and native culture, and the number of "mentioned in passing" and "indirect" in representation is basically the same, and the number of "explicit" is slightly lower than the latter; 2) Both domestic and foreign textbooks basically present the main issues of common concern to mankind, but their distribution and presentation need to be more balanced and in-depth; 3) All the textbooks present diverse cultural and social identities, but are still not systematic and comprehensive enough in terms of gender, religion, race, ethnicity, etc. Finally, some suggestions for domestic college English textbook writers are put forward. It is suggested to expand the coverage and proportion of international culture continuously, with special emphasis on international organizations and countries along the Belt and Road; to broaden the scope of attention to key issues in the world, such as increasing more successful cases of China's poverty alleviation, expanding historical themes, involving more topics of fairness and justice, etc.; to explore the in-depth cultural and social identities, such as breaking the stereotypes of social identities between men and women, expanding the introduction of the world's major religions and the diversity of racism, integrating the culture of ethnic minorities of China, etc.

**Key words:** college English textbooks; cultural representation; content analysis; national studies; citizenship education studies; cultural studies

\* 本文系中国外语教材研究专项课题“‘立德树人’视角下中外跨文化外语教材比较研究”(ZGWYJCYJ2021ZZ13)、国际中文教育研究课题“‘国际中文日’品牌设计与传播策略研究”(22YH96C)和第十一批中国外语教育基金项目“高校外语教师跨文化思政育人素养提升研究”(ZGWYJYJJ11A042)的阶段性成果。

作者电子邮箱:zhangpeng\_rose@163.com

## 1 引言

教材作为人才培养体系的重要组成部分,是所有教学资源中最主要的工具,好的教材可鼓励学习者学习(Hutchinson, Waters 1987:96-105)。英语教材作为学习者接触文化信息的直接媒介和首要材料来源(Oakes, Saunders 2004:1967-1988),以什么方式有机融入什么文化对外语教育有重要的指导意义。《教育部教材局 2022 年工作要点》指出,“打造更多培根铸魂、启智增慧、适应时代要求的精品教材”(中华人民共和国教育部 2022)。要达成此目标,英语教材应助力中国学习者在学习世界文明精华的同时能够用英语向世界讲述中国文化(文秋芳 2019:295),要通过有效的文化呈现助力学习者在跨文化比较与反思中加深对中外文化的理解并坚定文化自信,培养履行国际义务及参与全球治理能力的国际化人才并促进文明互鉴。然而,这是目前外语教学缺失的责任,需在教材编写等方面创新策略和方法(Byram 2011:17, 朱鹏霄 于栋楠 2023:89-94)。

Risager(2018:23-25)提出的外语教材文化呈现分析方法是 Kumaravadivelu(2008:28-47)和 Byram(2008:155-224, 2011:10-20)提倡的“全球文化意识”和“跨文化公民身份”作为语言学习主要成果的结合,为外语/二语教材中文化呈现(社会文化内容)的理论反思做出贡献。该理论关注教材如何影响学习者对自我的理解及其处理地方和全球问题的跨文化能力,为学生跨文化反思和全球公民教育提供输入,有助于推动教材实现培根铸魂、启智增慧的作用,符合新时代要求。此外,英语教材文化呈现研究多以本国教材研究为主(张鹏 2021:34),仅有少量学者采取对比视角(史兴松 万文菁 2021:51),而教材编写需要汲取国内外优秀经验,从意识形态的维度加强国家对教材的整体规划和管理(韩震 2019:11),且对国内外不同出版社、不同版本、不同学段的英语教材进行文化呈现分析并开展纵向或横向比较研究是学界进一步关注的方向(张虹 李晓楠 2022:83)。鉴于此,本研究选取 Risager(2018:23-25)的教材文化呈现分析方法,对比分析中外各两套大学英语教材的文化呈现方式,并结合《大学英语教学指南》(2020 版)和学界观点进行评判,以期为我国大学英语教材文化内容编写提供有益参考。

## 2 文献回顾

外语教材的文化呈现分析主要集中在国别角度、文化类型和呈现方式 3 个方面。国别角度常

见为本土文化、英语国家文化和国际文化。20 世纪 50 年代至 90 年代,从把文化作为物体或事实来学习,过渡到关注目标文化中不可见的小“c”领域(如 Tomalin, Stempleski 1993:57-150),主要以英语内圈国家文化为主,英美文化占据强势地位,较少涉及英语外圈及延展圈国家文化(Cortazzi, Jin 1999:196-219),受到英美英语语言教学(ELT)出版业支持语言帝国主义的影响(Phillipson 1992:1-15)。21 世纪前 10 年间,关键公民身份(Guilherme 2002:206-224)、公民跨文化能力(Risager 2007:1-18)等观点陆续涌现,英语教材的文化内容逐渐增加本土文化比重(Yamada 2010:491-506)。2010 年至今,国内外语言教材开始出现大范围、系统化的文化内容分析,其中非欧洲国家,尤其是亚洲和非洲国家文化呈现极少(Yuen 2011:458-466; Keles, Yazan 2020:1-22),我国学者也逐步探讨国内高校外语教材对世界各国文化及中国文化的呈现(如 Wu 2010:137-144, 张虹 于睿 2020:42-48)。在文化类型上,经历了“文化、社会、生态和技术、个人”的门类归属(Nostrand 1974:263-327),“书中人物的身份、社会交往互动、信仰和行为、社会和政治制度、社会交往和生命周期、民族/国家历史、民族/国家地理、刻板印象和国家身份”的分类项目(李洪乾 2022:35-39, Byram 1993:9-12),“文化实践、文化产品、文化观点、文化人物”的文化类型框架(Yuen 2011:458-466)和“国家研究、公民教育研究、文化研究、后殖民主义研究和跨国研究”的文化呈现分析维度(Risager 2018:23-25)。从文化呈现方式上,主要分为针对语篇的显性呈现和针对练习的隐性呈现(周小兵等 2019:50-58, 张虹 李晓楠 2022:78-84)。

上述研究虽然内容丰富,但相对缺乏依据理论指导进行的实证对比研究,然而教材编写者须根据价值观内涵选择教材内容,将其作为统领整个教材内容设计的“纲”(文秋芳 2018:7)。Risager(2018:23-25)提出的外语教材文化呈现分析方法在前人的基础上提倡全球视野,探究文本所产生的促进跨文化学习的意义潜力,既涵盖国别也包括政治、社会、历史、民族、宗教、身份等公民教育和文化方面,符合全球化教材产出的趋势,是教材文化呈现分析中最新的重要理论之一。具体来看,现有研究仍在持续探讨如何均衡不同国家文化比例以及采用哪种呈现方式(张虹 于睿 2020:42-48),国家研究维度仍然重要;对于文化呈现应包含哪些内容尚未达成共识,所选择文化

呈现往往是支离破碎且异质的 (Risager 2021: 121), 仍然停留在知识导向层面而无法让学习者进行深层次反思 (Shin et al. 2011: 253 - 268), 因此, 公民教育研究和文化研究维度需要重视。同时, 现有研究主要以跨文化专业教材为主要研究对象, 以跨文化能力培养为核心目标的外语教材只作为其中一部分提及, 且多为宽泛的趋势统计 (索格飞等 2015: 90)。因此, 本文以具有明确跨文化交际教学导向的大学英语教材为研究对象, 以 Risager (2018: 23 - 25) 提出的外语教材文化呈现分析方法的前 3 个维度为理论框架, 开展中外英语教材文化呈现比较研究。

### 3 研究设计

#### 3.1 研究问题

本文旨在回答以下研究问题: (1) 国家研究: 中外教材呈现哪些国家文化及如何呈现; (2) 公民教育研究: 中外教材是否呈现世界的主要问题; (3) 文化研究: 中外教材呈现什么文化身份和社会身份; (4) 中外教材文化呈现有哪些异同。

#### 3.2 研究对象与材料

研究对象为 4 套英语教材: (1) *Interchange* 第四版 4 册 (剑桥大学出版社, 入门—初一—中—高级别); (2) *New Headway* 第四版 4 册 (牛津大学出版社, 入门—初一—中—高级别); (3) 《全新版大学进阶英语综合教程》4 册 (上海外语教育出版社); (4) 《新未来大学英语综合教程》4 册 (外语教学与研究出版社)。这 4 套教材的适用对象均包含大学生和成人, 均以培养跨文化交际能力为导向, 国内教材均为该系列教材最新版, 国外教材均为该系列教材适用度较高版本。其中, 国外两套教材在世界享誉盛名, 重视国际视野; 国内两套教材分属两大重要出版社, 扎根中国、面向世界。虽然选取的中外英语教材适用对象略有差异, 分别为国际学生和国内大学英语学生, 但前者也同样包含并适用于中国大学生。同时, Weninger 和 Kiss (2013: 2) 指出由于语言教学目标可明确塑造教材内容, 可在相似目标下研究不同类型的教材。因此, 选取的 4 套教材因教学目标相似且使用对象重叠, 可进行中外对比研究。

#### 3.3 数据收集与分析

##### 3.3.1 编码

选取 4 套教材 (16 册) 中的文本为比较和分析对象。为避免编码主观性带来的数据误差, 由两名成员共同分析文本并给重要的文本段做标记, 随后根据研究问题使用 NVivo 软件创建主要

节点为国家研究、公民教育研究和文化研究。在初始编码开始时, 由两名成员分别使用节点编码现有数据, 编录归属于同一节点的所有文本段。之后, 根据具体研究问题界定子节点并进行二次编码, 使用详尽的子节点系统编码所有数据, 使用软件中的编码比较功能分析编码的一致性和分歧, 并进行协商和统一, 确定最终编码。其中, 国家研究指按地域分类的国家文化研究, 结合英语教材出版业以英美文化价值观为主导到英语作为国际通用语的发展背景, 以及中国对外开放进程中的中国文化“走出去”和倡导文化自信的时代背景下, 主要以 Kachru (1990: 3 - 20)、Cortazzi 和 Jin (1999: 196 - 219)、张虹和李晓楠 (2022: 78 - 84) 的分类方式为基础, 分为中国文化 (即学习者母语文化)、英国文化和美国文化 (即内圈国家文化中的“核心”)、英语为官方语的国家文化 (即其他内圈和大多数外圈文化)、英语为非官方语的国家文化 (即个别外圈文化、所有延展圈文化和其他文化) 5 个子节点, 本文将后两者统一归为国际文化; 公民教育研究包括环境与能源、贫困、历史、战争与犯罪等 13 个子节点; 文化研究下的文化身份和社会身份包括年龄、性别、种族、宗教以及科学家、艺术家、运动员、弱势群体等 26 个子节点。最后, 使用软件进行主题分析并呈现研究结果。

##### 3.3.2 比较与分析

通过比较国家研究中 5 类国家文化的数量、呈现形式, 分析国家文化分布比重、成因及存在哪些盲点, 考察国内教材是否既关注英美文化, 也关注母语文化和国际文化, 是否促进国家知识的发展。通过比较公民教育研究中 13 类人类共同关注的主要问题, 分析其在国内外教材中呈现频次及覆盖范围, 考察国内教材培养语言文化学习者责任感和批判性文化意识, 从事跨文化交流、调节和行动的可能性, 是否在全球问题上呈现中国样本, 按话题类别编码分析。通过比较文化研究中的不同文化身份和社会身份, 分析语言文化学习者与不同人的“相识和交流”机会, 考察国内教材是否在促进学习者意识到自我主体性的同时, 能够助力他们客观、理性地理解他国相应身份, 并批判地对待“他者”“小众化”和“种族化”等过程。

### 4 研究发现

本节根据 Risager (2018: 23 - 25) 的教材文化呈现分析方法, 结合定量、定性数据综合展示 4 套英语教材在国家研究、公民教育研究和文化研究 3 个维度上的文化呈现, 并基于《大学英语教学指

南》(2020 版)和学界观点进行讨论。

### 4.1 中外英语教材国家研究维度上的文化呈现比较

4 套教材的国家研究矩阵编码参考点如图 1 所示。国外教材的国家文化编码参考点总数多于国内教材(224:182),但国际文化占比几乎相当。其中, *Interchange* 呈现的国际文化最多,尤其英语为非官方语言的国家文化 52 个编码点中包括 33 个国家或国际组织,且中国文化数量(7)超过韩国(6)、墨西哥(6)、日本(5)、摩洛哥(4)、西班牙(3)、哥伦比亚(3)等其他国家; *New Headway* 呈现的英语为非官方语言的国家文化最少(27),是 4 套教材中唯一仍以英美文化(71)及欧洲发达国家文化为主的教材。国内两套教材虽少有提及国际组织,且“一带一路”沿线国家和地区参考点多为顺便提及,但呈现的国际文化与英美文化比重几乎持平(37:34 和 33:35),英语为非官方语言国家文化也分别覆盖 18 和 20 个国家/地区。此外,国内教材重视母语文化,几乎每个单元都有一

篇与主题相关的中国文化或中国故事篇章,或扎根中国的同时在文后、文中醒目地呈现跨文化反思性问题,由于习题不在本文讨论范围内,因此未列出。中国文化在 *Interchange* 教材中得到重视与我国日益凸显的国际地位和经济实力增长有关,国内教材加大国际文化比重、且重视母语文化与我国相关政策密不可分,这与“全球化产生的教材中重视国际和本土文化是教材发展趋势”的观点不谋而合(Shin et al. 2011:253 - 268; Risager 2018:23 - 25),是我国英语教材发展的飞跃性进步。尤其从仅仅关注不同国家的地域特点到开始关注习俗、传统、信念和意识形态的转变,以及呈现有助于跨文化思辨的“可互动”文化,或会促进学生对不同国家刻板印象的反思和对国家知识的发展,符合《大学英语教学指南》(2020 版)“为学生知识创新、潜能发挥提供一个基本工具,为迎接经济全球化时代的机遇和挑战做好准备”的要求。

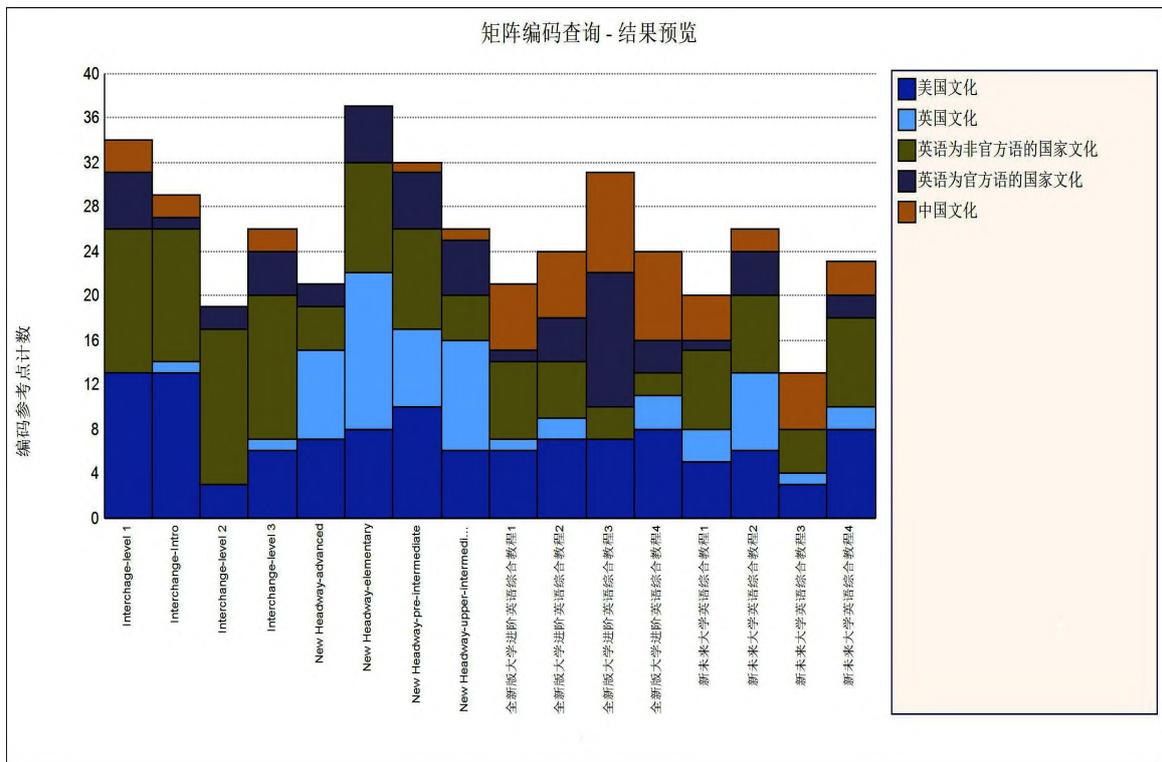


图 1 国家文化编码参考点

Risager(2018:23 - 25)将国家研究中的文化内容呈现形式分为清晰、顺便和间接,可以一定程度降低仅用相同频次 1 来标记一篇清晰介绍某个国家的文章和一个顺便提及的国家名字这种简单

计算方式可能带来的不合理性。具体来说,一整篇文本介绍爱丁堡皇家—英里大道 (*Interchange Intro-*, P91)或描述打破对不同国家人的固有思维(《新未来大学英语 2》, P112 - 113)属于清晰

呈现;一篇标题为 *Peter Pan Generation* 的文章 (*New Headway Upper Intermediate*, P58 – 59) 或标题为 *Stop Keeping up with the Joneses* 的文章(《全新大学进阶英语 3》, P50 – 52) 属于间接呈现, 虽没有直接提及英美文化, 但通过苏格兰小说中的虚构人物和美国动作喜剧片间接介绍英美文化; 其他像摩洛哥和印度尼西亚的志愿者 (*Interchange 2*, P35), 智利和伊朗的老年人比重与日本相仿(《新未来大学英语 4》, P160) 等国家文化都是顺便提及。表<sub>1</sub> 显示国内外 4 套教材国家文化呈现形式中顺便和间接的数量基本接近, 国外教材对不同国家文化的清晰呈现篇幅更多。

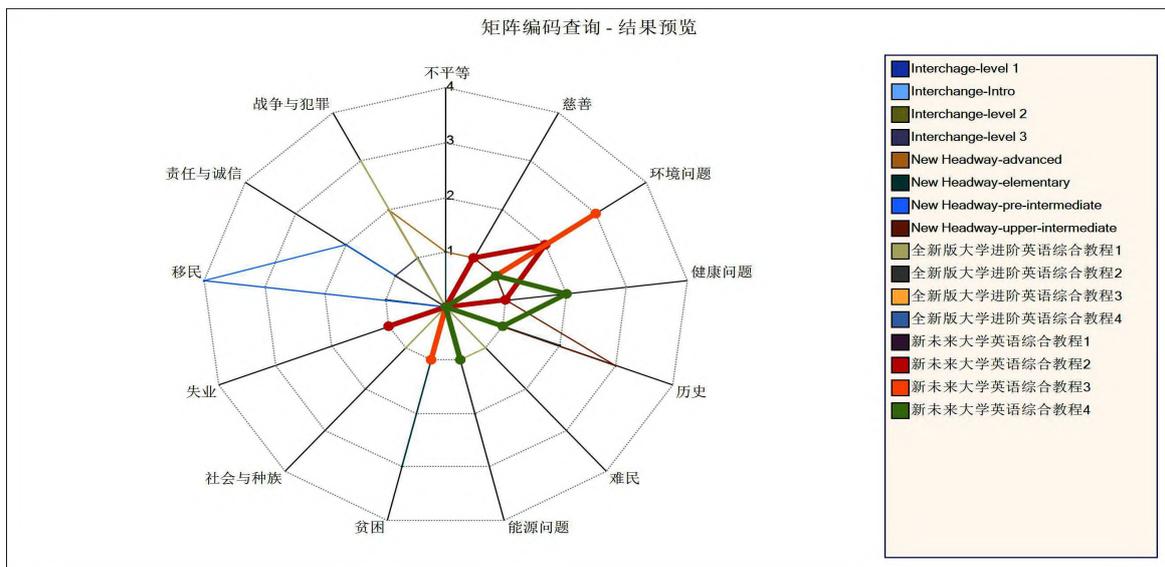
表<sub>1</sub> 国家文化呈现方式

呈现方式 编码次数	呈现方式		
	清晰	顺便	间接
<i>Interchange</i>	55	47	6
<i>New Headway</i>	57	53	6
全新版大学进阶英语	44	52	4
新未来大学英语	20	54	8

4.2 中外英语教材公民教育研究维度上的文化呈现比较

4 套教材基本呈现世界的主要问题, 国外教材公民教育参考点数量多于国内教材 (42:27)。首先, 环境与能源问题得到最广泛的关注, 在公民教育 69 个编码参考点中共有 23 个, 且比较平均分布在国内外教材中, 不仅覆盖空气污染、垃圾污染、水污染、森林砍伐、全球变暖、核污染、能源短缺等实

际问题, 更多呈现了可循环材料的使用、生态保护、植树造林、“地球一小时”等环境保护和能源节约的具体案例。我国两套教材还分别呈现阿里集团的蚂蚁森林(《新未来大学英语综合教程 3A》, P119)、易解放成立的非盈利组织“绿色生命”(《全新版大学进阶英语 3》, P155 – 157) 和我国太阳能的广泛使用(《全新版大学进阶英语 2》, P31) 等中国样本, 这与 He (2019:3569 – 3577) 指出我国教材缺乏中国生态文化相比具有巨大的发展和变化。其次, 健康、贫困、移民、历史、战争与犯罪等问题也有呈现, 但这些问题在国外、国内教材中的参考点数量不均衡(24:9)。其中, 国内外教材均有常规的健康话题, 也有药物实验、病毒传播等现实关键问题; 国内外教材均简单阐述了贫民窟等贫困问题, 且国内教材呈现了少量开展扶贫项目的中国样本; 国外教材涉及不同移民群体, 国内教材少见移民话题; 国外教材关注殖民地、阿波罗登月、维京人传奇等历史问题, 国内教材提及 15 至 17 世纪“发现时代”的历史变革时期; 国外教材更多关注一战, 国内教材主要呈现二战。此外, 慈善、失业、责任与诚信、不平等、社会与种族、难民等社会问题偶尔会被简单地呈现出来。其中, 国内外教材均少量提及慈善家、慈善活动、慈善组织等慈善话题, 均少量涉及失业这一现实问题。然而, 4 套教材重点关注男女不平等, 却少见公平交易等内容, 重点通过纳尔逊·曼德拉采访来间接呈现废除种族隔离制度, 重点呈现个人的励志经历却没有突出历史、战争留下难民的社会问题。



图<sub>2</sub> 公民教育研究编码参考点

自20世纪90年代以来,公民教育研究一直是语言和跨文化教育领域研究的一个兴趣焦点(Byram 1997:17-38, Byram et al. 2017:1-15)。值得肯定的是,4套教材都希望让学生意识到社会和世界上存在的关键问题,注重培养语言文化学习者责任感,这不仅符合《大学英语教学指南》(2020版)“为推动构建人类命运共同体提供充足的优质人才资源”的要求,还符合全球公民的内涵,即社会责任、全球胜任力和全球公民参与(Schattle 2008:73-94)。国内教材通过环境、能源和健康问题的积极呈现,将学生视为积极的公民,鼓励人们引领低碳生活、植树造林、降低能源成本,且主要是以呈现个人经历的个性化为主,突出年轻人在日常生活中可以做什么。其中,多项中国样本的呈现,有助于培养学生爱国主义精神,是实现教材培根铸魂的有益尝试。然而,因移民、历史、战争、社会与种族以及男女平等和公平交易等世界关键问题的稀缺,或会限制学生从事跨文化交流、调节和行动的可能性,一定程度阻碍批判性文化意识的形成(Risager 2021:1-14)。

#### 4.3 中外英语教材文化研究维度上的文化呈现比较

文化研究主要将世界看作包括众多人的一个场景,且这些人具有不同和不断变化的身份(Risager 2018:23-25),具体指审视地方、全球和文化间问题的能力,以便理解和尊重他人的观点和世界观,侧重文化认同及其过程,包括文化身份和社会身份。

文化身份中,4套教材的男女性编码参考点数(91:40)显示男性被提及的次数超过女性的2倍,且其社会身份包含的范围也更广阔。其中,企业家或职业经理人男性呈现次数是女性的10倍,名人团体中的男性是女性的2倍,与信息技术、软件等领域相关的设计师、工程师以及作家领域几乎没有女性,而商店店员或餐厅服务员等基本都是女性,“科学家”章节中男女性比例基本持平,“音乐”和“太空或航空”章节中女性数量甚至超过男性。虽然个别领域性别比例有所突破,但仍然相对固化,这会加重因性别和权力不平等而引起的误解,或会剥夺学生在跨文化交际中为世界挑战做好准备的机会(同上 2021:1-14)。年龄上以介绍年轻人为主,编码参考点数分别是年长者和中年人的2倍,年轻人既包括大中小学学生、孩童、志愿者,也包括小提琴家、名人的孩子或天才等;年长者除父母外,更加突出老年人持续学习或服务社会的特点,并呈现一些年长的科学家;中

年人则主要集中在各个社会领域,并凸显他们喜欢旅行的特点,年龄呈现具有代表性,其不同年龄段的社会背景考虑到学习者的兴趣且有一定激励作用。宗教方面只是通过特蕾莎修女等内容顺便提及部分世界宗教,或会影响学生对世界主要宗教的认知。种族方面主要提及马丁·路德金、奥普拉·温弗里、纳尔逊·曼德拉等非裔名人,或者间接涉及牙买加民族英雄日、英国对孟买的殖民主义等种族相关历史事件,少有详细介绍非裔美国人、拉美裔人、印度种姓制度、墨西哥移民等少数族裔过去的经历或种族主义,且多数介绍过去几十年甚至几个世纪的已故人士,未能充分呈现多样化的种族,缺少来自其他种族当代的成熟发明和创新,一些有限的呈现会让学生认为这就是一个种族的常态和生活规范,且其他种族的发展和进步基本停滞,如果这些偏见没有得到正确和充分对待,可能导致学生对目标文化产生错误的观点和先入之见(Alouso, Ponte 2015:91)。民族方面只在国外教材零星提及日耳曼族群、巴布亚新几内亚的昆虫部落等,未见少数民族文化。

社会身份中,编码参考点数最多的是服务业和商业,其中服务业包括各类服务员、职员、店员、邮递员等工作且以国外教材居多,商业包括企业家、职业经理人、商人或投资者且以国内教材居多,这主要是因为国内教材主要对象是本科生而非职业技术学院学生,其1-4册基本遵循从青年文化、社会生活逐渐过渡到职场、科技等领域的规律。同时,国内外教材既包含名人,如政治领袖(总统、首相、主席、女王、王妃等)、科学家、哲学家、宇航员、运动员、艺术家、音乐家、演员、作家,或富人,如慈善家查克·费尼、实业家保罗·盖提、音乐家彼得·巴菲特等,也包括弱势群体。其他社会身份,如政府官员、教师、医生、律师、会计、工程师等,虽均有提及,但前两者得到国内教材重点关注,而后四者则较少提及,如果某些主要社会身份的探讨不够系统全面,或会影响学生与他国不同领域交叉身份进行开放和建设性的对话(Risager 2021:1-14)。

## 5 结束语

基于以上发现和探讨,笔者提出3点建议供国内大学英语教材编写者参考。第一,继续扩大国际文化覆盖面和比例,尤其重视国际组织和“一带一路”沿线国家,确保学生理解多元文化并培养全球文化意识(Keles, Yazan 2020:1-22)。增加对不同国家文化的清晰呈现,如对其背后历

史、社会甚至宗教等介绍,增强学生对其他国家文化的好奇心和与其他文化接触的准备;第二,拓宽对世界关键问题的关注范围,除环境、能源、健康外,可增加我国脱贫攻坚的成功案例,引入移民话题,拓展历史主题,平衡探讨世界主要战争,拓宽如公平交易等公平公正问题,深入挖掘历史或战争留下难民的社会问题等,提供可进行深层次反思的文化(张鹏 2021:35),充分培养学生公民意识,增强我国履行国际义务及参与全球治理的能力;第三,平衡男女性别比例并打破其对应社会身份的刻板印象,扩充对世界主要宗教的介绍,关注世界的同时融入我国少数民族文化并增加文化身份间的互动对话,适当均衡商业和服务业文本,适当增加现实社会主要身份,提升学习者主体性意识和对“他者”的开放与包容。同时,注重文本和案例的真实性,因为它们需要反映其构成中固有的一套社会和文化价值观,并隐含或明确地解释价值体系(Tudor 2001:73)。

本文仅采用 Risager(2018:23-25)的语言教材文化呈现分析方法的前3个维度研究国内外各两套大学英语教材,未来研究可加入后殖民主义研究和跨国研究两个维度,可拓展对教材编写者和出版者的调查或访谈,并开展相关教材使用者的评价研究,通过编研并举持续提升教材质量。

#### 参考文献

- 韩震. 教材编写的意识形态维度[J]. 课程·教材·教法, 2019(7). || Han, Z. The Ideological Dimension of the Textbook Compilation [J]. *Curriculum, Teaching Material and Method*, 2019(7).
- 李洪乾. 基于任务需求的高校专门用途英语教材 Flesch-Kincaid 指数分析[J]. 外语学刊, 2022(6). || Li, H.-Q. Flesch-Kincaid Readability Analysis of Military English Textbooks Based on Mission Tasks [J]. *Foreign Language Research*, 2022(6).
- 史兴松 万文菁. 中外商务英语教材跨文化元素对比分析[J]. 外语教育研究前沿, 2021(2). || Shi, X.-S., Wan, W.-J. Intercultural Components in Domestic and Imported Business English Textbooks: A Comparison [J]. *Foreign Language Education in China*, 2021(2).
- 索格飞 翁立平 顾力行. 我国30年跨文化交际/传播教材的分析性评估(1985-2014)[J]. 外语界, 2015(3). || Suo, G.-F., Weng, L.-P., Gu, L.-X. Analytical Assessment of Our 30 Years of Intercultural Communication/Communication Teaching Materials [J]. *Foreign Language World*, 2015(3).
- 文秋芳. 新时代高校外语课程中关键能力的培养: 思考与建议[J]. 外语教育研究前沿, 2018(1). || Wen, Q.-F. Cultivating Key Competencies through University Foreign Language Courses in the New Era: Reflections and Suggestions [J]. *Foreign Language Educating in China*, 2018(1).
- 文秋芳. 从英语国际教育到汉语国际教育: 反思与建议[J]. 世界汉语教学, 2019(3). || Wen, Q.-F. From TESOL to TCSOL: Reflections and Suggestions [J]. *Chinese Teaching in the World*, 2019(3).
- 张虹 李晓楠. 英语教材文化呈现分析框架研制[J]. 中国外语, 2022(2). || Zhang, H., Li, X.-N. Developing a Framework for Analyzing the Representation of Cultures in English Textbooks [J]. *Foreign Languages in China*, 2022(2).
- 张虹 于睿. 大学英语教材中华文化呈现研究[J]. 外语教育研究前沿, 2020(3). || Zhang, H., Yu, R. Representation of Chinese Culture in China's College English Textbooks [J]. *Foreign Language Education in China*, 2020(3).
- 张鹏. 国际跨文化外语教学研究的文献计量分析与启示(2001-2020)[J]. 外语电化教学, 2021(3). || Zhang, P. A Bibliometrics Analysis of International Research on Intercultural Language Teaching (2001-2020) and Its Implications [J]. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, 2021(3).
- 中华人民共和国教育部. 关于印发《教育部教材局2022年工作要点》的通知[EB/OL]. [http://www.moe.gov.cn/s78/A26/tongzhi/202202/t20220216\\_599816.html](http://www.moe.gov.cn/s78/A26/tongzhi/202202/t20220216_599816.html) || Ministry of Education of the People's Republic of China. Notice on Printing and Distributing the "Key Points of Work of the Textbook Bureau of the Ministry of Education in 2022" [EB/OL]. [http://www.moe.gov.cn/s78/A26/tongzhi/202202/t20220216\\_599816.html](http://www.moe.gov.cn/s78/A26/tongzhi/202202/t20220216_599816.html).
- 周小兵 谢爽 徐霄鹰. 基于国际汉语教材语料库的中华文化项目表开发[J]. 华文教学与研究, 2019(1). || Zhou, X.-B., Xie, S., Xu, X.-Y. Developing a Corpus-based Chinese Cultural Content Item List for TCSOL [J]. *TCSOL Studies*, 2019(1).
- 朱鹏霄 于栋楠. 中日两国日语教材研究的现状对比与启示[J]. 外语学刊, 2023(1). || Zhu, P.-X., Yu, D.-N. A Comparison of the Studies of Japanese Textbooks in China and Japan [J]. *Foreign Language Research*, 2023(1).
- Alouso, A. C., Ponte, D. C. An Analysis of Cultural Vocabulary in ELT Textbooks [J]. *Odisea*, 2015(16).

- Byram, M. Introduction [A]. In: Byram, M. (Ed.), *Germany: Its Representation in Textbooks for Teaching German in Great Britain* [C]. Frankfurt: Verlag Moritz Diesterweg, 1993.
- Byram, M. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 1997.
- Byram, M. *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essays and Reflections* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2008.
- Byram, M. Intercultural Citizenship from an International Perspective [J]. *Journal of the NUS Teaching Academy*, 2011(1).
- Byram, M., Golubeva, I., Han, H., Wagner, M. *From Principles to Practice in Education for Intercultural Citizenship* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2017.
- Cortazzi, M., Jin, L. Cultural Mirrors: Materials and Methods in the EFL Classroom [A]. In: Hinkel, E. (Ed.), *Culture in Second Language Teaching and Learning* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Guilherme, M. *Critical Citizens for an Intercultural World: Foreign Language Education as Cultural Politics* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2002.
- He, L. The Integration of Chinese Ecological Culture in College English Teaching-Analysis Based on College English Textbook [J]. *Ekoloji*, 2019(28).
- Hutchinson, T., Waters, A. *English for Specific Purposes: A Learning-Centered Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- Kachru, B. World Englishes and Applied Linguistics [J]. *World Englishes*, 1990(9).
- Keles, U., Yazan, B. Representation of Cultures and Communities in a Global ELT Textbook; A Diachronic Content Analysis [J]. *Language Teaching Research*, 2020(6).
- Kumaravadivelu, B. *Cultural Globalization and Language Education* [M]. New Haven: Yale University Press, 2008.
- Nostrand, H. L. Empathy for a Second Culture: Motivations and Techniques [A]. In: Jarvis, G. A. (Ed.), *Responding to New Realities* [C]. Skokie: National Textbook, 1974.
- Oakes, J., Saunders, M. Education's Most Basic Tools: Access to Textbooks and Instructional Materials in California's Public Schools [J]. *Teachers College Record*, 2004(10).
- Phillipson, R. *Linguistic Imperialism* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Risager, K. *Language and Culture Pedagogy: From a National to a Transnational Paradigm* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2007.
- Risager, K. *Representations of the World in Language Textbooks* [M]. Clevedon: Multilingual Matters, 2018.
- Risager, K. Language Textbooks: Windows to the World [J]. *Language, Culture and Curriculum*, 2021(2).
- Schattle, H. Education for Global Citizenship: Illustrations of Ideological Pluralism and Adaptation [J]. *Journal of Political Ideologies*, 2008(1).
- Shin, J., Eslami, Z. R., Chen, W. C. Presentation of Local and International Culture in Current International English-language Teaching Textbooks [J]. *Language, Culture & Curriculum*, 2011(24).
- Tomalin, B., Stempleski, N. *Cultural Awareness* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Tudor, I. *The Dynamics of the Language Classroom* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Weninger, C., Kiss, T. Culture in English as a Foreign Language (EFL) Textbooks: A Semiotic Approach [J]. *TESOL Quarterly*, 2013(4).
- Wu, J. A Content Analysis of the Cultural Content in the EFL Textbooks [J]. *Canadian Social Science*, 2010(5).
- Yamada, M. English as a Multicultural Language: Implications from a Study of Japan's Junior High Schools' English Language Textbooks [J]. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2010(5).
- Yuen, K. M. The Representation of Foreign Cultures in English Textbooks [J]. *ELT Journal*, 2011(65).

定稿日期:2023-06-08

【责任编辑 陈庆斌】